



## **LABS 2023 de Balmaceda Arte Joven**

Laboratorio 3:

### **HABLAR ~~CON~~ PROPIEDAD**

Sede Metropolitana | Agosto - Septiembre | Santiago, Chile

Paula Carmona Araya

Carlos Maldonado Oviedo

Paola Medina

Anaí Ravanal

Ana Tobar

Acompañamiento de Elías Adasme

HABLAR ~~CON~~ PROPIEDAD ensaya e insiste en la memoria para generar una continuidad política y sensible. Bajo el contexto de los 50 años del Golpe cívico-militar entendemos la violencia de Estado como un hecho inacabado, que no termina con la transición y vuelta a la democracia. Hablamos desde la indeterminación cronológica y la ausencia de quienes fueron forzosamente desaparecidos para remitirnos a un espacio que sólo es posible por medio de un imaginario colectivo, de una política del afecto.

Creamos esta publicación para darle cabida a desbordes, registros y piezas que surgen del proyecto expositivo HABLAR ~~CON~~ PROPIEDAD; como una forma de insistir en el trabajo colaborativo entre nosotrxs y dar cuenta de la naturaleza procesual de la experiencia de los Laboratorios de Balmaceda. Buscar superficies para pensar juntxs podría ser una posible definición de la práctica artística.

En esta breve publicación se incluyen textos e imágenes de Paula Carmona Araya, Carlos Maldonado, Paola Medina, Anaí Ravanal, Ana Tobar y Elías Adasme.

LABORATORIO

CONVERSACION

MANERAS DE RECUPERAR UN LUGAR

HABLAR CON PROPIEDAD

VAUO

BOLEAR NO BOLEAR

PAOLA

ANA

CARIOS

NANI

PAULA

ELIAS

INDETERMINACION

Ausencia

Imaginario

AFEECTO

MEMORIA

LA ESPERANZA EN EL ESTADO

CARENCIA

(Como Serie Si...)

Lista

LIBERTAD

PA CARBZA

TRAYO TU MEMORIA

VOZ

Un cuerpo

RETRATO SOBRE RETRATO

SILLAS

Historias

Territorio

Silencios

ESPECULAR

AMOR

Le contamos a nuestras madres sobre la exposición **HABLAR CON PROPIEDAD** para que nos dieran su impresión, opinión o sentir. Tomamos sus palabras y las entrelazamos en el siguiente texto curatorial:

*Aun en la magia, los actos de desaparición son los más espectaculares, los más inverosímiles, los que más nos mueven; porque sabemos que en este mundo las cosas no pueden simplemente esfumarse entre las moléculas del viento perdiendo su esencia... la materia y la energía sigue ahí, en algún lugar, de alguna manera. La desaparición forzada e inexplicable de los seres que han habitado este espacio deja los sentidos alerta, atentos, expectantes para poder captar cualquier indicio de su presencia: su voz grabada en un tiempo, su cuerpo dibujado en un vacío, su mensaje oculto latiendo en lo inerte. Y en ese tiempo indefinido... la espera. Con la esperanza de que al encontrarnos el horror de lo experimentado se esfume entre las moléculas del viento perdiendo su esencia.*

*Todos los lugares son memoria.*

*¿Te conté? Fuimos a la casa de Allende, yo tenía 14 años y venía de Arica y junto a unos amigos le preguntamos al militar de la garita si podíamos pasar. Él me dijo ¿qué opinas de lo que paso? A lo que respondí que lo encontraba muy malo porque mataron al presidente. Él me dice: Mira tengo una hermana que piensa igual que tú, pasen, pero no toquen nada.*

*Paseamos por las pistas de aterrizaje, era una casa grande y hermosa, como una mansión, pero muy desordenada por el allanamiento. Las camas estaban desechas, estaba todo tirado en el suelo y lleno de militares. Recogí un álbum de fotos del suelo y me gritaron ¡No toques nada! Todos tenían metralletas. Le conté a mi madre lo ocurrido y me retó porque era muy peligroso y se asustó de que me pudieran haber hecho algo.*

*Cuando me preguntas sobre cuánto tiempo estuvo el tío Arturo en el cuartel Borgoño, yo no me acuerdo y te aseguro que nadie se acuerda. Porque el dolor hace que uno intente olvidar.*

*Ustedes están tratando de recuperar una memoria que otros perdieron. Al no haber una sanción, un cierre. Vuelve y continúa la impunidad, la reprensión como en el 19 de octubre con las pérdidas oculares y las muertes. Cada vez que la gente se quiere levantar o está en desacuerdo con algo, es asesinada, es maltratada. Y luego se cubre de olvido.*

*Lo que pasa en el 73 es nacional y cubre muchas más clases que solo la obrera o campesina. Esta recuperación que se intenta hacer de parte de ustedes es renovadora. Remueve el recuerdo. Al mirar desde todos estos distintos lugares. Es tan importante recuperar los espacios y la memoria, para poder sanar esa herida que se lleva en el cuerpo, en los huesos. Es necesario transformar el dolor.*

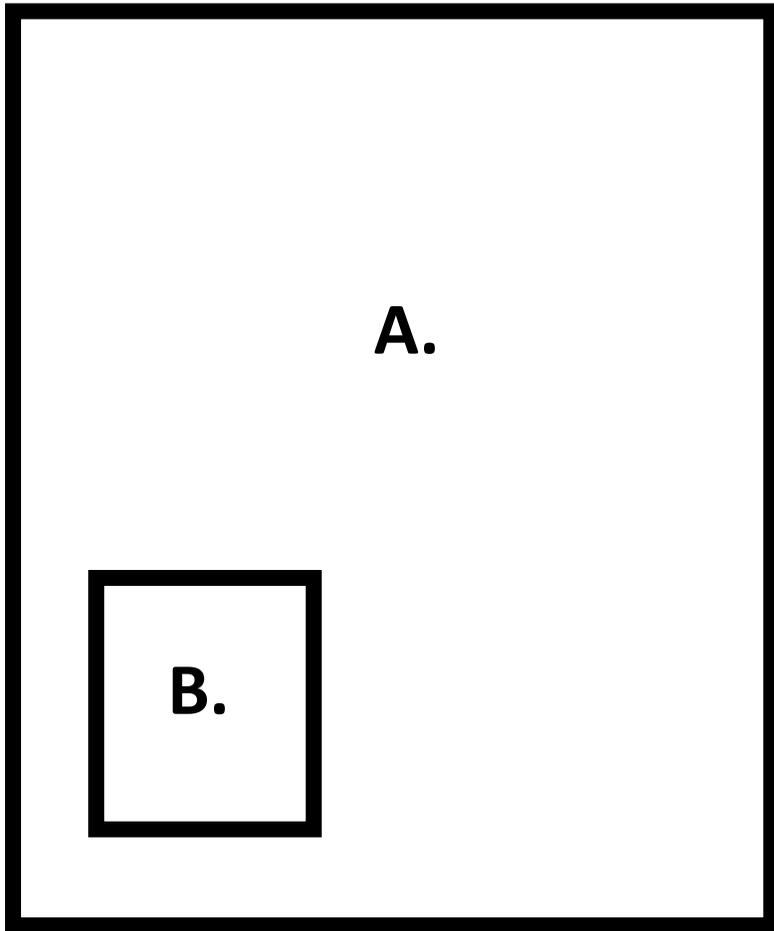
*Se intenta ocultar la vergüenza, el sufrimiento, la sangre derramada de quienes soñaron con un Chile mejor destruyendo la evidencia, pero mientras no haya justicia, la búsqueda de la verdad continuará. Generaciones han demostrado con fuerza renovada que esta tierra se merece un futuro esplendor y con paz en los corazones, construirán una nueva era, próspera y solidaria. La puesta en escena de estos cuidadosos trabajos dan cuenta del arduo trabajo de investigación y búsqueda de información que presentan con elocuencia hechos que perdurarán en la historia y las memorias de la patria fragmentada.*

*Me llena de amor y de admiración tu forma de ver y plantear a través de una obra de arte una época tan difícil y brutal que no tiene que ser olvidada. Siento que lo que han hecho es una buena forma de mantener viva la memoria y la historia para los más jóvenes, mostrando la brutalidad de esos tiempos de una manera más sensible y cercana para todas las personas que pasaron y no por el golpe militar. No puedo sentir más que una profunda emoción por tu forma de ver las cosas y de cómo lo expresas mediante tu creatividad y el trabajo que han realizado como grupo hará de esta exposición una experiencia especial y gratificante.*

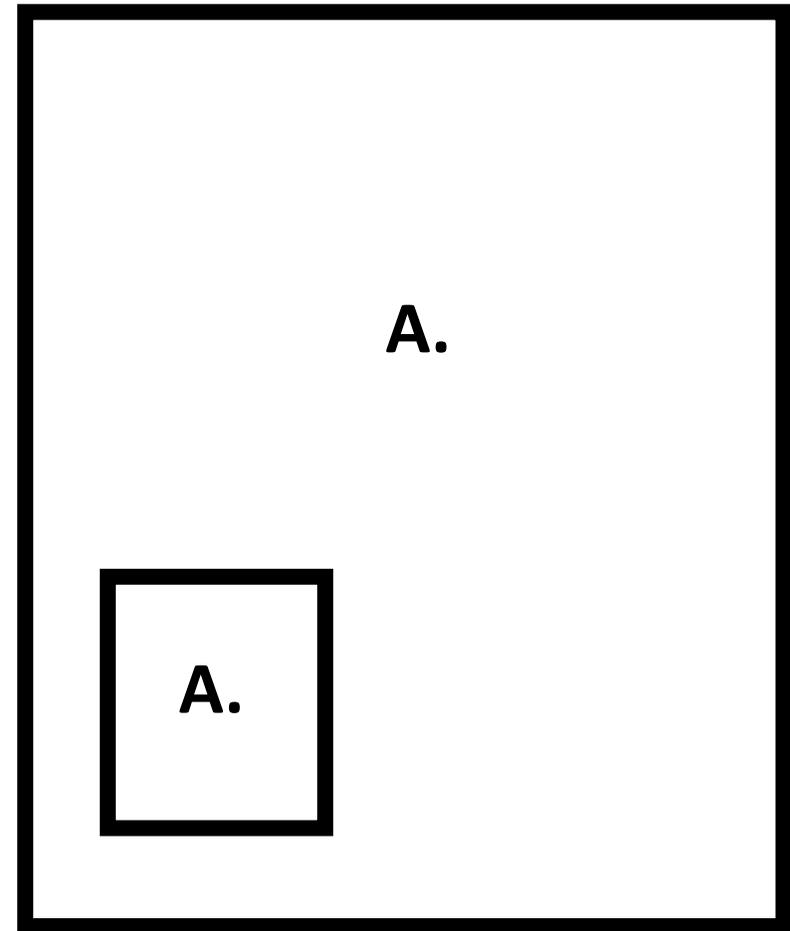
Esperanza Araya Raymondi, Sara Oviedo Mora y Claudio Maldonado Herbía,  
Rebeca Hernández, Soledad Quiroz e Irma Castro Celis

PAULA CARMONA ARAYA

EJERCICIO DE MEMORIA



A. BUSCA A B. CON UNA FOTO DE B. EN SU PECHO



“RETRATO SOBRE RETRATO” A. CON SU FOTO EN EL PECHO.

RETRATO SOBRE RETRATO, 2023

LA MEMORIA RECAE EN DOS ESTADOS –DESAPARICIÓN Y BÚSQUEDA– HOMOLOGANDO LOS VERBOS EN UNA CONJUNCIÓN QUE RESULTA PROBLEMÁTICA: LA FALTA DE VIDA EN LA VIDA, LO CUAL DA EVIDENCIA DE UN SISTEMA QUE ACTUALMENTE SIGUE SIENDO VIOLENTO Y REPRESOR.

PRESENTE, 2023

LISTADO FORMADO A PARTIR DE LA NÓMINA DE VÍCTIMAS DE DESAPARICIÓN FORZADA, CALIFICADAS EN LOS INFORMES DE LA COMISIÓN NACIONAL DE VERDAD Y RECONCILIACIÓN, CORPORACIÓN NACIONAL DE REPARACIÓN Y RECONCILIACIÓN, Y COMISIÓN PRESIDENCIAL ASESORA PARA LA CALIFICACIÓN DE DETENIDOS DESAPARECIDOS, EJECUTADOS POLÍTICOS Y VICTIMAS DE PRISIÓN POLÍTICA Y TORTURA.

ESTA ES UNA LISTA EXTENDIDA Y ABIERTA A LA POSIBILIDAD DE QUIÉN QUIERA ANOTARSE, FORMANDO UN ARCHIVO QUE REINTERPRETA BAJO LA NÓMINA “PRESENTE”, A QUIENES SE MANTIENEN DESAPARECIDXS, QUIENES SIGUEN BUSCANDO Y QUIENES SON VICTIMA DE LA VIOLENCIA DE ESTADO.

PARA NUNCA DEJAR DE SER NOMBRADXS Y NOMBRARNOS CON ELLXS, PORQUE SUS NOMBRES SON RESISTENCIA Y LUCHA PRESENTE.

[Redacted text block]

[Redacted text block]



EN TU M...MBRIA



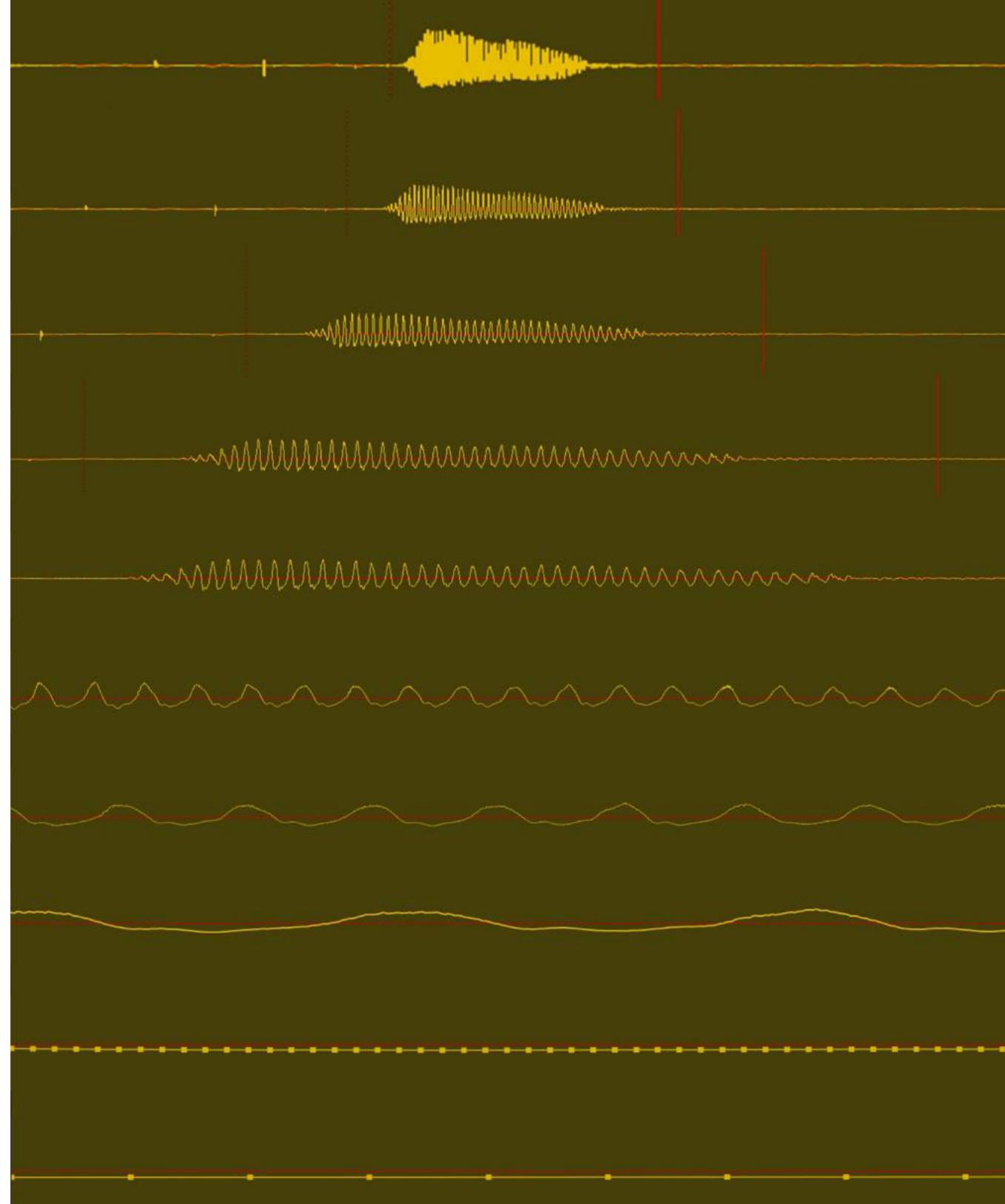
EN TU MEMORIA, 2023.  
TODO CUERPO, TODO LUGAR ES UN MEMORIAL.

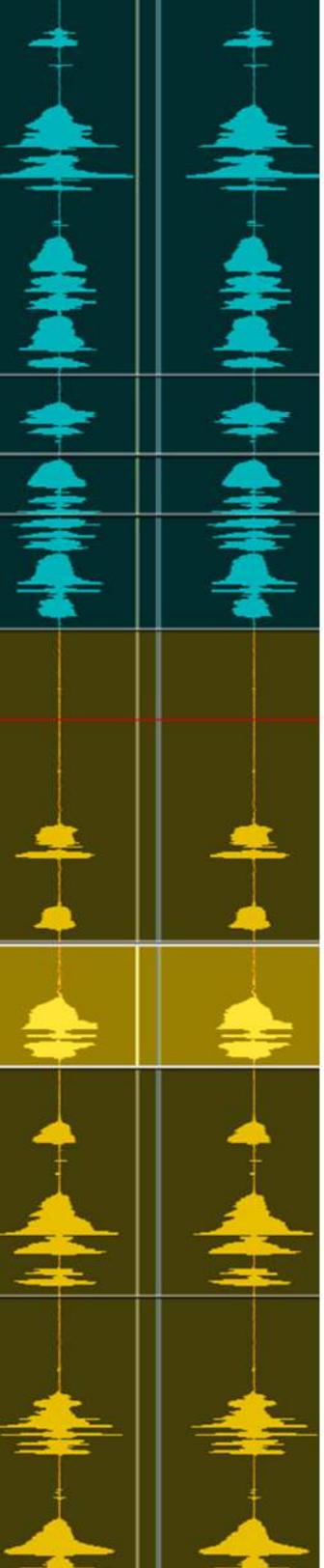
CARLOS MALDONADO OVIEDO

ESTA DE AQUÍ ES TU VOZ QUE DUDA  
ES LA VISIÓN DE TUS MULETILLAS

Y CUANDO NO ESTÉS  
Y NO PUEDA OÍRTE  
YO PODRÉ VER TU VOZ

Y ME HARÁ DUDAR  
DE NUESTRA DISTANCIA



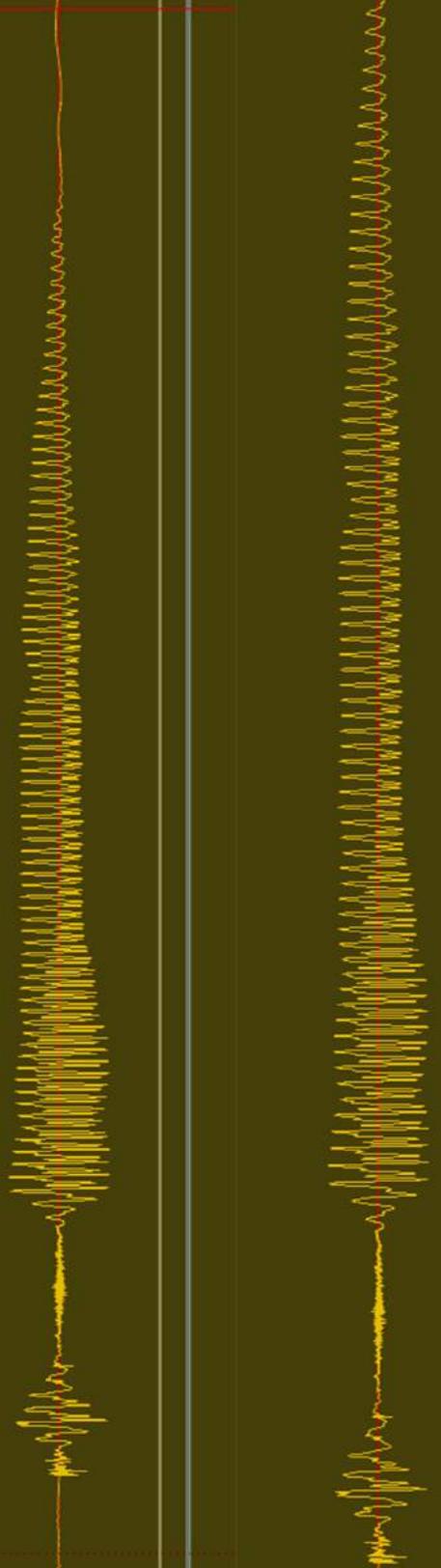


TRÁQUEA Y DOS PULMONES

PARECEN

UN "TE QUIERO"

DESDE LEJOS



- LA PRIMERA PERSONA ENTREVISTADA LORÓ AL FINAL DE LA ENTREVISTA
- LA SEGUNDA PERSONA ENTREVISTADA LORÓ A MITAD DE LA ENTREVISTA
- LA TERCERA PERSONA ENTREVISTADA NO LORÓ
- LA CUARTA PERSONA ENTREVISTA GUARDÓ SILENCIO CON LÁGRIMAS EN LOS OJOS  
(NO RESBALARON)
- LA QUINTA PERSONA ENTREVISTADA NO LORÓ
- LA SEXTA PERSONA ENTREVISTADA NO LORÓ
- LA SÉPTIMA PERSONA ENTREVISTADA NO LORÓ
- LA OCTAVA PERSONA ENTREVISTADA LORÓ AL INICIO DE LA ENTREVISTA

PAOLA MEDINA

### **cada palabra y cada segundo**

después de 3 o 4 horas las palabras empiezan a salir solas de la boca. no soy yo quien lee. la mente empieza a divagar mientras la voz se autonomiza, la voz y la lista caminan juntas a su propio ritmo sin soltarse de la mano. durante la acción, la voz sirve solo a la lista, la lista es su única razón de ser y lo único que la convoca; a su vez, la lista solo es porque la voz la hace existir, en el papel la lista no existe. me esfuerzo por traer a la mente de vuelta, le insisto que ponga atención. afuera llueve.

después de 5 o 6 horas solo intento que se quede despierta; que me permita seguir. me pongo de pie, camino, como dulces, tomo agua. mientras yo batallo con mi cuerpo, la voz y la lista ni se enteran, parece que nunca van a agotarse.

después de 7 u 8 horas me doy cuenta de que es imposible seguirles el ritmo, me disculpo, me detengo por un rato, suelto el papel, cierro los ojos, ellas esperan. mi voz y la lista también me esperan.

de entre las 10 y las 17 horas me acuerdo de muy poco. brilla la imposibilidad de sostener la acción; hago las paces con el silencio que desde hace años he declarado presencia non grata. el ejercicio pierde y gana sentido muchas veces, me da rabia de todo y nada. pienso en parar, en no hacerlo, en que quizá sería mejor no hacerlo.

entre las 17 y las 20 horas estoy segura de que sería mejor no hacerlo. de que no hay nada que pueda hacerse para entender la cifra que marca los segundos que debería seguir leyendo. que no me van a bastar 27, 48 o 1,000 horas para entender esa cifra; que no quiero trabajar con esa cifra, que no quiero tocarla.

alrededor de las 21 horas pienso que la poesía nunca alcanza para los dolores inabarcables pero que tampoco lo pretende.

durante las últimas 6 horas el cuerpo vuelve a sintonizar con la lista y con la voz como lo hizo durante los primeros minutos del ejercicio. escarba convicción de no sé dónde, quizá de la luna que brilla afuera de la ventana de esta pequeña habitación de la que no he salido y vuelve a ponerse al absoluto servicio de cada palabra. cada palabra pesa en el estómago como si fuera la última. cada palabra pesa como si después fuera a hacerse el peor de los silencios non gratos y entonces me convenzo de seguir. me hago responsable de cada palabra y de cada segundo, que es lo único que puedo hacer y entonces lo hago lo mejor que puedo. la lectura se alarga más de lo debido porque no me atrevo a cortar la lista a la mitad, porque me da miedo el silencio: el mío y el de tantos cuerpos.

el ejercicio termina con mucha más fuerza de la que empezó.

*esperar a dejar de ser una persona que espera  
esperarse a una misma  
esperar a ser desaparecida  
esperar a ser enterrada  
esperar a ser nombrada  
esperar a ser buscada  
esperar a ser encontrada  
esperar a ser exhumada  
esperar a ser reconocida  
esperar a ser vuelta a enterrar  
esperar a que se haga de día  
esperar a que se haga de noche  
esperar a que se acaben todos los días y todas las noches  
esperar a encontrar una medallita de plata debajo de una piedra  
esperar a que me hablen las piedras  
esperar a que confiesen las piedras qué fue lo que te pasó  
esperar a encontrar un tesoro  
esperar a encontrar un zapato  
esperar que no sea tuyo  
esperar que sí sea tuyo para dejar de esperar  
esperar a envejecer  
esperar a vivir  
esperar a vivir en un país en el que se pueda envejecer*



ANAÍ RAVANAL



ANA TOBAR



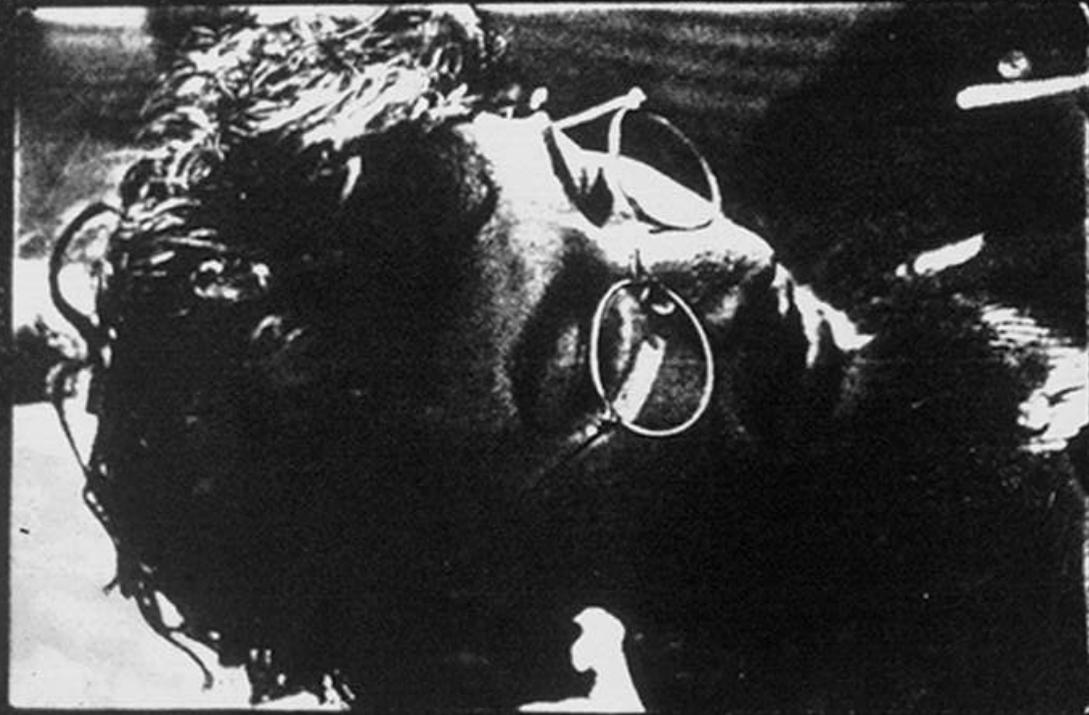
## EL VESTUARIO COMO PORTADOR DE MEMORIA

Las prendas cuentan una historia personal, siempre acompañan un cuerpo.

El vestuario almacena experiencias y vivencias personales, convirtiéndose en una expresión única y conectada con el individuo que lo lleva. La ropa no existe independientemente del cuerpo que la viste, sino que siempre está en relación con la identidad y la autobiografía, tiene un papel activo y significativo como observador y portador de la historia y las experiencias pasadas.

La ropa ocupa un espacio notorio como un objeto mundano que se transforma, rompe, ensambla y destruye, al igual que las personas.

ELÍAS ADASME



**asumo las relaciones  
espacio - tiempo de  
los sgtes. lugares -  
entre el 1° y 9 de  
mayo 79 - como  
situaciones de arte.**

**3° comisaría.  
21 comisaría.  
tribunales de  
justicia.  
penitenciaria de  
santiago.**



*Situaciones.* Elías Adasme. 1979

Volante en fotocopia distribuido en la vía pública, galerías de arte y centros culturales de Santiago.

**911 Raw: The Anti Mirror of A New Century**  
*(911 Crudo: el anti-espejo de un nuevo siglo)*

El presente video performance busca establecer un nexo histórico entre dos fechas dramáticamente cargadas de múltiples significados: el 11 de septiembre de 1973 en Chile, mi país natal; y el ataque terrorista a las Torres Gemelas, el 11 de septiembre de 2001 en la ciudad de Nueva York.

En ambos casos, se torna evidente el lado más oscuro de la conciencia humana, manifestándose a ultranza con su secuela de muerte y destrucción. Pareciera que -paradójicamente- Tanato hubiera elegido con premeditación y alevosía un mismo día martes en horas de la mañana, para orquestar en la historia -con veintiocho años de diferencia- su desalmada sinfonía de horror.

Tenía 18 años el martes 11 de septiembre de 1973 en Chile, cuando me tocó presenciar el manotazo duro y homicida de un golpe de estado que cercenó brutalmente las esperanzas de un pueblo y de toda una generación por un mundo mejor. El verdadero poder oculto detrás de los tanques y aviones de Pinochet, emanado de los cuarteles del Pentágono en Washington, lograba una vez más, imponer su hegemonía ideológica, amparándose en una doctrina de Seguridad Nacional enmarcada en el contexto de la llamada Guerra Fría.

El Palacio de La Moneda, sede del gobierno y símbolo de la continuidad democrática de la sociedad chilena (aún con todas las imperfecciones que ésta tenía), fue bombardeado y parcialmente destruido. Las imágenes del edificio en llamas dieron la vuelta al mundo, imprimiendo en la retina de cientos de miles, la inusitada barbarie de unas fuerzas armadas que, -hasta esa fecha- habían jurado respetar el orden constitucional y el estado de derecho. Se producía con ello, un crudo quiebre histórico, que tardaría decenios en volver a recomponer un espejo unitario donde el chileno pudiera volver a ver reflejada su vida política, económica y social, labor que aún perdura. Aquella fatídica fecha

quedó cincelada en mi memoria como el día en que el Imperio atacó con saña y crueldad.

El martes 11 de septiembre de 2001 -ahora con 46 años- vuelvo a ser testigo de otro episodio de barbarie y terror. Fanáticos islámicos atacan y derriban las torres del World Trade Center en Nueva York, utilizando aviones de pasajeros como misiles, en una cruenta operación suicida. La magnitud de esta brutal acción es imposible de soslayar, más cuando los medios masivos de comunicación locales e internacionales, dramatizaban in situ y minuto a minuto los pormenores del acto. Las miles de vidas inocentes truncadas ese martes evidenciaron en forma inequívoca, las graves fisuras del mundo unipolar heredado tras la caída del Muro de Berlín. Un mundo que, en función de salvaguardar los intereses de los grandes y poderosos, expande su dominio político mediante la homogenización de gustos, costumbres y valores de sociedades hiper desarrolladas, de una manera impositiva y unilateral, lo cual va dejando -como la estela del caracol- una imborrable huella de odio, resentimiento y frustración en amplios sectores de la población mundial. Ahí es donde radica el peligro mayor.

El rudo ataque a las metrópolis norteamericanas fue un ataque directo a los símbolos de poder en las mismas entrañas del Imperio, que hizo saltar por los aires, la monolítica e ilusoria imagen a la que el estadounidense estaba acostumbrado a mirarse en el espejo mundial. Imagen alimentada durante decenios por la intolerancia, el racismo, la xenofobia y el dominio opresor.

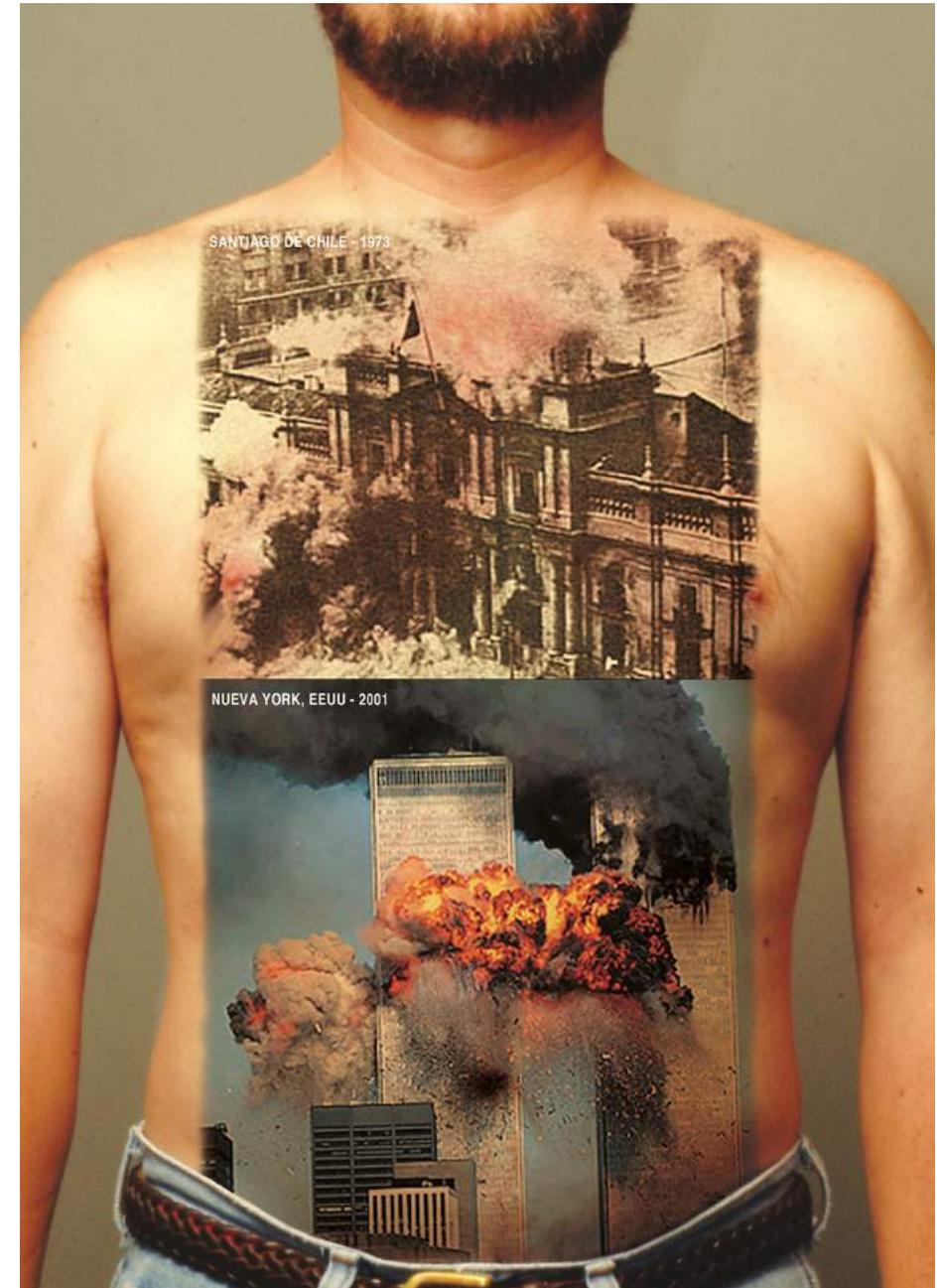
Lo más inquietante ahora es el resultado de todo esto. Porque ya hemos visto que, contrario a las recomendaciones de sabios notables en la esfera mundial llamando a la cordura y al ejercicio de una política racional, el Imperio atacado responde con su habitual costumbre de aplicar la Ley del Talión. Cual bestia acosada y herida, por lo tanto más peligrosa, desenmascara su verdadero rostro de poderío económico y descarga su furia con toda la superioridad bélica que su

industria armamentista le permite esgrimir. El Imperio pasa de la crudeza del raw a la inversión semántica de war (guerra).

Poco importan las vidas de civiles inocentes que caen día a día en Afganistán, Palestina, Irak, o en cualquier otro lugar donde el Imperio ve impugnado su poderío. Eso es solo *collateral damage* (daño colateral) que no cuenta a la hora de evaluar las operaciones militares. Al igual que en conflictos pasados, el Imperio y su aparato propagandístico de guerra hacen un llamado a los suyos: *I need you* (Te necesito), para acudir al llamado patriótico que lave la afrenta sufrida el 11 de septiembre.

Como doble testigo histórico y como artista de mi tiempo, me resisto a avalar estas atrocidades. Me resisto a ser parte de las trizaduras de un espejo cuya ruptura fue instigada por la ceguera y la arrogancia imperial, suplantando en mi mente la reacción visceral de Tanato, por el inteligente axioma de Platón: “La duda, es el primer paso de la reflexión”. Quizá, sea un mecanismo de sobrevivencia en esta hora crucial. Por ahora sólo sé que mi biografía no deja de navegar entre dos siglos y mi pecho sigue sintiendo “un sólo dolor universal”.

Elías Adasme – Septiembre de 2002



Agradecemos a Balmaceda Arte Joven por ser el espacio y la plataforma que permitió este encuentro, a Elías Adasme por su cálido y comprometido asesoramiento y participación en esta publicación, a nuestras madres por escribir el texto curatorial y todxs aquellxs que nos acompañaron individual y colectivamente para la realización de cada uno de nuestros proyectos.

**HABLAR ~~CON~~ PROPIEDAD**

Laboratorios de Balmaceda Arte Joven

Sede Metropolitana | Agosto - Septiembre | Santiago, Chile